

3. 移住女性の仕事

日本で働くために

日本で仕事を自由に探して働くことができる外国人は、「日本人の配偶者（夫や妻）と子ども」、「永住者」、「永住者の配偶者」、「定住者」の在留資格の外国人です。そのほかの在留資格の外国人は、自分の在留資格ではない仕事をするためには、入管で「在留資格の変更」の許可をもらいます。学生などがアルバイトをする場合は、「資格外活動」の申請をし、許可をもらってください（8ページ）。

在留カードに書かれている「在留資格」を確認してください。

① 「文化活動」「短期滞在」「留学」「研修」「家族滞在」

→ 働くことはできません。働きたいときは、入管で「資格外活動許可」をもらいます。

② 「永住者」「永住者の配偶者等」「日本人の配偶者等」「定住者」

→ 働けます。どんな仕事でもできます。

③ ①と②以外の在留資格の人

→ 「在留資格」に書いてある仕事だけです。
別の仕事をするときは「資格外活動許可」をもらいます。または、在留資格の変更が必要です。

いろいろな働き方

外国人女性が日本で正社員で働けるところは多くありませんが、外国語を使う仕事も増えてきているので、いろいろな機会をためしてみてください。

2024年以降、「技能実習制度」を廃止し、1年以上働き、一定の技能と日本語の知識があれば、別の会社に転籍ができるなど新しい制度が検討されています。少しずつ多様な働き方ができるようになっています。日本語を勉強したり、自分のスキルを磨いて多様な働き方に挑戦することも可能になるでしょう。

● 派遣・労働者派遣業

「派遣 (Haken)」とは、「派遣会社」で雇った労働者を、他の会社で働いてもらうことです。派遣された労働者は、「派遣先の会社」で仕事をします。派遣会社と労働者で労働契約をします。派遣労働者も法律で守られています。

働く女性の権利 男女雇用機会均等法について

日本だけでなく、世界では「男性が仕事、女性が家事・出産・育児」という考えが、長い間つづいていました。女性が男性と同じように働くことが難しいので、働く女性が性別によって差別されないように、また、働く女性の母性（女性のからだ）を大切にしながら、自分の能力をじゅうぶんに使って働くことができるようにするために法律がつけられました。それが、「男女雇用機会均等法」です。

3. Migrant Women and Work

To Work in Japan

Not all foreigners can work freely in Japan. Spouses and children of Japanese citizens, foreign residents with permanent visas and their spouses, and long-term residents are allowed to freely look for jobs and work in Japan. If you have other kinds of status and want to have a job not permitted by the status, you must apply for “a change in the resident status” and get permission. Students can have part-time jobs after getting permission to have extra qualification activities from a regional Immigration Services Agency (Page8).

Please Check the “Status of Residence” on Your Residence Card.

- ① **“Cultural Activities”, “Temporary Visitor”, “ Student”, “Trainee”, “Family Visitor”**
 - ➔ You are not allowed to work. If you want to work, you must obtain “Permission to Engage in Activity other than that Permitted under the Status of Residence” from the Immigration Services Agency.
- ② **“Permanent Resident,” “Spouse or Child of Permanent Resident,” “Spouse or Child of Japanese National,” “Long-term Resident**
 - ➔ Can work. You can do any kind of work.
- ③ **Those with status of residence other than ① and ②**
 - ➔ You can only work as indicated in your “Status of Residence.” If you want to do other work, you must either change your status of residence, or obtain “Permission to Engage in Activity other than that Permitted under the Status of Residence.”

Diversity in Work Styles

There are not many opportunities for foreign women to get full-time employment in Japan, but please explore as many job opportunities as you can since more and more foreign language skills are needed in Japan. From 2024, the “technical internship system” will be abolished, and a new system is being considered, which includes the possibility of transferring to another company if a trainee has worked for at least one year and has certain skills and knowledge of the Japanese language. Little by little, diverse work styles are becoming possible. It may become possible to try different styles of work by studying Japanese and refining one’s skills.

● Worker Dispatching Agents

Workers hired by a staffing company are dispatched to other companies to work under the directions given by these companies. The Worker Dispatch Law has been enacted to protect such dispatched workers and to provide employment stability. Other labor laws and regulations, including the Labor Standard Law, also apply to dispatched workers.

Equal Employment Opportunity Act for Men and Women

Gender discrimination and roles have ruled the world for centuries and men went to work while women stayed home, taking care of babies and other family members. However, the Equal Employment Opportunity Act for Men and Women was made and enacted in order for women to be able to work without being discriminated against and to fulfill their abilities with due respect for being women, especially for their maternity care. The law sets the following stipulations.

● 男女雇用機会均等法の差別の禁止

- ① 仕事の募集・採用で、性差別をしてはいけない。
- ② 会社のなかで性差別をしてはいけない。
- ③ 会社のサービス（福利厚生）で差別をしてはいけない。
- ④ 会社で仕事を変えることや働き方を変えるときも差別をしてはいけない。
- ⑤ 仕事をやめるとき、やめさせるとき・年をとって会社をやめるとき・労働契約を新しくするときも差別をしてはいけない。
- ⑥ 間接差別をしてはいけない。

● 結婚・妊娠・出産等の理由で不利益を受けない

会社は、女性が結婚・妊娠・出産したことを理由に辞めさせてはいけません。在留資格によっては、家族滞在が許されていない場合がありますが、そのような場合でも外国人女性が日本で出産し、子育てをしながら働けるように会社と話し合ってください。社会保険の適用で出産準備や出産費用が賄えます（78 ページ）。

● セクシュアルハラスメント、パワーハラスメント

セクシュアルハラスメント（セクハラ）とは、性的ないやがらせをうけた人が相手の要求をことわったからという理由で、働く条件や待遇で不利益を受けることです。パワーハラスメント（パワハラ）は、組織の上立つ人が自分の権力を利用して、相手を従わせようとする行為で、会社や事業所、学校は、セクハラやパワハラがおきないようにしなければなりません。

● 妊娠中や出産後の健康管理

会社は、妊娠中や出産後の女性に、産休や育休（78 ページ）だけでなく、保健指導や健康診断を受けるための時間を与えなければなりません。また、保健指導または健康診断で決まったことを守れるように、仕事の時間をかえたり、仕事を軽くすることを考えなければなりません。

仕事の探し方

● 公共職業安定所・ハローワーク

「公共職業安定所」では仕事について相談ができます。仕事も紹介してもらえます。現在、全国の公共職業安定所のコンピュータはネットワークでつながっていて、全国の求人データをどこからでも調べ、すぐに情報がもらえたり仕事も紹介してもらえるようになっています。相談したいときは、近くの公共職業安定所に行ってください。外国語で相談できるハローワークもあります。

● Prohibition of Gender Discrimination Based on the Equal Employment Act

Discriminating against workers on the basis of gender is prohibited;

- ① in recruitment and employment;
- ② in work assignments, promotion, training, etc.;
- ③ in welfare and benefits;
- ④ in changing types/kinds of work;
- ⑤ in resignation, dismissal, retirement, and contract renewal;
- ⑥ in addition, any kind of indirect discrimination is prohibited.

● Prohibition of Disadvantageous Treatment of Workers for Reasons of Marriage, Pregnancy and Childbirths

Company is prohibited from terminating an employee on the grounds of marriage, pregnancy, or childbirth. Depending on your status of residence, your family may not be allowed to stay, but even in such cases, please talk with your company so that foreign women can give birth in Japan and work while raising children. Social insurance can cover childbirth expenses (Page79).

● Sexual / Power Harassment

Workers must be protected from disadvantageous treatments or conditions due to their rejection of sexual approaches from their superiors. Employers must prevent sexual harassment or power harassment.

● Health Management during and after Pregnancy

Employers must make sure that employees have the necessary time off so that female workers can get health guidance and medical examinations prescribed in the Maternal and Child Health Act (Page79) . Moreover, employers must help women employees change work schedules and reduce workloads so that they can follow health guidance and instructions.

| How to Find Jobs

● Public Employment Security Offices Called “Hello Work”

The public employment security office (Hello Work) offers consultation and information on jobs. All public employment security offices in Japan are connected on line and can provide the latest information on all registered employment opportunities. Visit the nearest public employment security office to seek a job. Foreign language services are also available.

3. 移住女性（いじゅうじょせい）の仕事（しごと）

① ハローワーク神戸の外国語対応

TEL : 078-362-8609 FAX : 078-362-2027

住所：神戸市中央区相生町 1-3-1

中国語：月曜日、金曜日 10:00～12:00、13:00～16:00
英語・ポルトガル語・スペイン語：火曜日、水曜日、木曜日 13:00～17:00
ベトナム語：木曜日、金曜日 13:00～16:00

② 兵庫県の女性センターにある女性のためのハローワーク（日本語対応）

女性就業相談室（ハローワーク相談窓口）
神戸クリスタルタワー7階 兵庫県立男女共同参画センター（イーブン）内

女性のスタッフが、親切、丁寧に就職のサポートをしてくれます。
仕事を探すためのパソコンが3台あります。
育児、介護中でパート勤務を希望する方、就労中の方、転職を検討している方、
ブランクがある方など、いろいろな相談ができます。キッズスペースがあります。

大阪外国人雇用サービスセンター

住所：大阪市北区角田町 8-47 阪急グランドビル 16階

Tel: 06-7709-9465 Fax: 06-7709-9468 Email: gaisen@osaka-rodo.go.jp



労働契約

仕事がきまったら、その「労働条件」（働く時間、休みの日、給料などの条件）について、契約書に書いてもらっておきましょう。契約書の日本語がわからないときは、説明してもらって、内容がきちんとわかってからサインしてください。

● 契約書に書かれていること

- 働く期間
- 仕事の場所と仕事の内容
- 決まった時間以外に仕事があるかないか（残業）
- 仕事が始まる時間と終わる時間、休みの時間、休みの日、長い休み
- 給料はいくらか、計算の方法と支払いの方法
- 仕事を辞めるときのこと、辞めさせられる（解雇）とき理由

① “Hellowork” KOBÉ Office

(Aioi-cho 1-3-1, Chuo-ku, Kobe)

TEL:**078-362-8609** FAX:078-362-2027

Consultation Language:

Chinese: Monday & Friday 10:00 to 12:00, 13:00 to 16:00

English, Portugues,Spanish : Tuesday, Wednesday & Thursday 13:00 to 17:00

Vietnamese: Thursday and Friday 13:00 to 16:00

② Office Women’s Employment Consultation Room in Hyogo Prefectural Gender Equality Center (EVEN)(in Japanese only)**Hyogo prefectural gender equality center**

The 7th floor of Kobe crystal tower

650-0044 1-1-3, Higashikawasaki-cho, Chuo-ku, Kobe

- Female staff available for supporting your job hunting
- Three computers available for job searching
- Consultation for job seekers with various background available, including for those who wish to work part-time while raising children or caring for family members, those who are currently employed, those who are considering changing jobs, and those who are currently unemployed.
- Kids space available

Osaka Employment Service Center for Foreigners

(Hankyu Grand Bldg, 16 fl. Kadota-cho 8-47, Kita-ku, Osaka)

Tel: **06-7709-9465** Fax: 06-7709-9468 e-mail: gaisen@osaka-rodo.go.jp

**Labor Contract**

Before you start working at a certain place, be sure to receive some kind of written contract and understand the employment conditions. If your contract is written in Japanese, ask the employer to explain the contents before you sign it.

● Contents of Labor Contract

- ① Employment terms
- ② Workplace and duties
- ③ Overtime conditions
- ④ Working hours, breaks, holidays, vacations
- ⑤ Wages: the amount, how it is determined, payment method
- ⑥ Dismissal: reasons and conditions.



大阪外国人雇用サービスセンター

大阪外国人雇用サービスセンターは、外国人留学生や仕事をお探しの外国人のみならず、外国人の雇用を考えている企業のみなさまを支援する厚生労働省の機関（ハローワーク）です。

サービス内容

当センターの利用は無料です

- **求人情報の閲覧** 全国のハローワークの求人を検索できます。
- **職業相談・職業紹介** 履歴書・エントリーシートの添削、模擬面接等、就職活動における各種相談、ハローワーク求人への応募ができます。
- **外国人・留学生に向けたコンサルティング** 外国人・留学生が応募しやすい求人を作成方法、在留資格と密接に関わる仕事内容、使用言語レベルなど、雇用したい人物像をお聞きしながら、アドバイスをしています。
- **在留資格の相談** 専門アドバイザーによる在留資格に関する相談ができます（予約制）
- **通訳の設置** 7か国語の通訳を設置しています。

英語・中国語・ポルトガル語	月曜日～金曜日	13:00～18:00
スペイン語	火曜日・水曜日	13:00～18:00
ベトナム語	毎週木曜日・第1・3・5水曜日	13:00～18:00
ネパール語	毎週水曜日	13:00～18:00
ウクライナ語	木曜日	10:00～14:00
	金曜日	14:00～18:00

所在地 〒530-0017
大阪市北区角田町8-47 阪急グランドビル16階

TEL 06-7709-9465 **FAX** 06-7709-9468

Eメール <https://jsite.mhlw.go.jp/Osaka-foreigner/>

ご利用時間 月～金曜日 10:00～18:00（土日祝・年末年始閉庁）



阪急大阪梅田駅より徒歩約3分
JR大阪駅より徒歩約3分
阪急大阪梅田駅より徒歩約5分
大阪メトロ梅田駅より徒歩約3分
大阪メトロ谷町線東梅田駅より徒歩約5分

※ 厚生労働省 大阪外国人雇用サービスセンター ホームページより引用

https://jsite.mhlw.go.jp/osaka-foreigner/home/gaikokujin_center_goannai.html



Osaka Employment Service Center for Foreigners

Osaka Employment Service Center for Foreigners is a Public Employment Security Office (Hello Work) running by the Ministry of Health, Labor and Welfare to provide employment service for foreign students and other foreigners wishing to work in Japan and for the companies wishing to hire foreigners in Japan.

Our service is available for foreigners already residing in Japan with a status or residence.
(Excluding temporary visitor visa)

Advisory Service:

- Reference of job offers information
- Employment counseling & job placement service
- Professional advisory service for change of status of residence at the time of employment
- Interpreters: English, Chinese, Portuguese, Spanish
- Employment support for foreign students
(excluding exchange students)

Interpreter:

English/Chinese/Portuguese	13:00-18:00 (Mon thru Fri)
Spanish	13:00-18:00 (Tue, Thurs)
Vietnamese	13:00-18:00(Thurs, 1st,3rd,5th Wed)
Nepali	13:00-18:00 (Wed)
Ukrainian	14:00-18:00(Thurs), 14:00-18:00 (Fri)

Residential status advisor: 11:00-18:00 (Mon thru Fri) appointment required

Office hours: 10:00-18:00 (close on Saturdays, Sundays, National holidays and Year-End & New Year holidays)

Osaka Employment Service Center for Foreigners

530-0017 8-47 Kakuda-cho, Kita-ku, Osaka
Hankyu Grand Building 16th floor

Tel: 06-7709-9465 Fax: 06-7709-9468

JR: Osaka Station / Hankyu & Hanshin: Umeda Station
Subway Tanimachi Line: Higashiameda Station
Yotubashi Line: Nishiameda Station / Midosuji Line: Umeda Station

※ Quoted from the website of the Osaka Employment Service Center for Foreigners, operated by the Ministry of Health, Labor and Welfare
https://jsite.mhlw.go.jp/osaka-foreigner/home/gaikokujin_center_goannai.html



しゃかいほけん 社会保険

にほん かいしゃ じぎょうしょ はたら ひと ほけん けんこうほけん こうせいねんきん ろうどうさいがいほけん しつぎょうほけん
日本の 会社や事業所では 働く人のための 保険があります。健康保険、厚生年金、労働災害保険、失業保険
などです。会社や事業所の従業員は社会保険に入ります。保険料の半分を 会社や事業所が 払ってくれます。

けんこうほけん しゃかいほけん こうせいねんきん ● 健康保険（社会保険）・厚生年金

かいしゃ じぎょうしょ はたら ひと かぞく けんこう せいかつ とし ねんきん ほしょう けんこうほけん
会社など、事業所には、働く人や家族が健康に生活し、年をとったときの年金を保障するために、健康保険
（社会保険）・厚生年金があります。健康保険（社会保険）は、病気やけがをしたときに家族も使えます。
厚生年金では年をとったときに年金がもらえます。厚生年金に入るための手続きは会社などが年金事務所で
やってくれます。保険料は、働いている人の給料によってきまります。会社と働く人が半分ずつ払います。
毎月給料から保険料がひかれて、会社がまとめて払います。年金を受け取るためには保険料を払った年数
が合計して10年間以上なければなりません。

しゃかいほけん ● パートタイマーの社会保険

パート みじ じかん はたら ひと はたら かげつじょうつづ はたら はたら じかん せいしゃいん はたら
パート（短い時間だけ働く人）で働いているときは、2ヶ月以上続けて働いていて、働く時間が正社員の働
く時間の4分の3以上あれば、社会保険（厚生年金、健康保険など）に入ることができます。しかし、働く
時間が短いパートで社会保険に入れない場合は、国民健康保険や国民年金に入ります。

はいぐうしゃ ねんしゅう まんえん かべ 配偶者の「年収130万円の壁」

おっと つま しゃかいほけん はい しごと ひと ねん まんえん しゅうにゅう ひと おっと
夫や妻が社会保険に入っているときには、仕事をしていない人、年130万円しか収入がない人は、夫
や妻の社会保険の家族として、会社が手続きをします。保険料を払う必要はありません。しかし、
1年の収入が130万円以上になると自分の保険に入ることになり、保険料を支払わなくてはなりません。
夫の保険に留まるために仕事を制限する女性が多く、自由な働き方ができないと社会問題になっていま
す。そのため、政府は2023年10月から「事業主の証明による被扶養者認定の円滑化」という暫定的
な取り組みを始めました。パート・アルバイトで働く人が、収入が130万円以上となっても事業主が
その旨を証明することで、2年間は引き続き扶養に入り続けられるようにしました。これにより、パート・
アルバイトで働く人は、国民年金・国民健康保険の保険料支払いをしなくてよくなります。

Social Insurance

Japanese society offers various kinds of insurance for individuals working in Japan at corporations or other business establishments, such as health insurance, an employee pension plan, worker's accident insurance, and unemployment insurance. All companies or businesses with regular employees are obliged to participate in social insurance policies. They have to bear half of the insurance payments.

● Health Insurance and Employee Pension Plan

In order to secure health and welfare of workers, their family members and retired people, companies and business owners must bear social insurance and employee pension plans. Social insurance can cover workers' family members in case of illnesses or injuries. The Employees Pension Plan provides a pension to retired people. Employers must take care of the application procedure at pension offices. Insurance coverage is determined according to the insured people's income amount, and the employer must share half of the payment. As employers must pay all the employees coverage, they subtract the employers' monthly coverage from their salary. Ten years of insurance payments makes one eligible for a retirement pension.

● Social Insurances for Part-time Workers /Married Women

Part-time workers with more than three fourth of work hours of full-time workers and with more than 2 months of work duration at a certain workplace can have social insurance, such as an employee pension plan and health insurance. Part-time workers with less working hours can have the Japanese government's national health insurance and national pension plan.

Annual Income 1,300,000 yen

Part-time workers with less working hours can have the Japanese government's national health insurance and national pension plan. Married women with no jobs or less than 1,300,000 yen annual income can be their husband's dependent. If they have over 1,300,000 yen annual income, they have to apply for their own insurance.

Many women restrict their work in order to be covered by their husband's social insurance, and this has become a social problem as it limits women to work freely. Starting in October 2023, the Ministry of Health, Labor and Welfare has begun a temporary initiative called "facilitating dependent certification through employer certification." for part-time workers to continue to be dependents of their spouses for 2 years even if their income exceeds 1,300,000 yen. As a result, part-time workers do not have to pay national pension and national health insurance premiums.

ろうどうさいがい 労働災害

● ろうどうさいがい ろうどうしゃさいがいほしょうほけん 労働災害と労働者災害補償保険（ろうさい）

ろうどうしゃ ひとり かいしゃ はたら ひと ろうどうしゃさいがいほしょうほけん かにゆう
労働者を一人でもやとっている会社は、働いている人を労働者災害補償保険へ加入させなければなりません。
しごと けが びょうき ろうさいほけん びょういん ひょう ちりょうひ きゅうりょう しはら
仕事をしているときに怪我や病気になったときは、労災保険から病院の費用（治療費）や給料の支払があり
ます。保険料はすべて会社が払います。また、会社に行くとき、帰るときに、事故にあってけがをした場合も、
ろうさいほけん しはら しごとちゆう かいしゃ い かえ じ こ ばあい
労災保険から支払いがあります。仕事中にけがなどしたとき、かならず会社のひとに手続きをしてもらって
ください。かいしゃ なに がいこくじんしえんだんたい そうだん
会社が何もしないときは外国人支援団体に相談してください。

はたら じょせい ぜいきん ふようこうじょ 働く女性の税金と扶養控除

● きゅうりょう きゅうよしとく ぜいきん 給料（給与所得）にかかる税金

にほん はたら ひと きゅうりょう ぜいきん しゅるい くに ぜいきん しょとくぜい けん し ぜいきん
日本で働く人の給料にかかる税金は2種類あります。国の税金である所得税と、県や市などの税金である
じゅうみんぜい しょとくぜい ぜいむしよ じゅうみんぜい しゅちようそん やくしよ はら
住民税です。所得税は税務署で払います。住民税は 市区町村の役所で払います。

● じゅうみんぜい 住民税

じゅうみんぜい しょとくわり きんとうわり た きんがく しょとくわり とどうふけんみんぜい ばあい ぜんねん
住民税は「所得割」と「均等割」の2つを足した金額です。「所得割」は、都道府県民税の場合は、前年の
しゅうにゆう しゅちようそんみんぜい ばあい ぜんねん しゅうにゆう けいさん きんがく きんとうわり た
収入の4%、市区町村民税の場合は、前年の収入の6%で計算します。その金額に、「均等割」を足します。
きんとうわり かくとどうふけん しゅちようそん き きんがく こうべし ばあい しみんぜい えん
「均等割」は、各都道府県、市区町村で決まった金額があります。神戸市の場合は、市民税が3,500円、
けんみんぜい えん
県民税が2,300円です。

● しょとくぜい げんせんちようしゅうせいど 所得税の源泉徴収制度

にほん きゅうよ きゅうりょう ぜいきん しょとくぜい きゅうりょう はら かいしゃ じぎょうぬし はたら ひと ろうどうしゃ か
日本では、給与（給料）にかかる税金（所得税）は、給料を払う会社（事業主）が、働く人（労働者）に代わっ
くに はら げんせんちようしゅうせいど きゅうよ しはら じぎょうぬし げんせんちようしゅう
て国に払います。これが「源泉徴収制度」です。給与を支払う事業主は、源泉徴収をしなければいけません。

● げんせんちようしゅうひょう 源泉徴収票

かいしゃ こようしゃ ねんまつちようせい けいさん けっか か げんせんちようしゅうひょう よくねん がつ にち はたら
会社（雇用者）は、年末調整で計算した結果を書いた「源泉徴収票」を、翌年1月31日までに、働いて
ひと かいしゃ こようしゃ かいしゃ こようしゃ とし や じゅうぎょういん かげつ いない
いる人にわたさなければなりません。また会社（雇用者）はその年に辞めた従業員へ1ヶ月以内に
げんせんちようしゅうひょう だ げんせんちようしゅうひょう ぜいきん はら しょうめい
「源泉徴収票」を出さなければなりません。「源泉徴収票」は、税金を払ったことを証明するので、
かていしんこく ばあい ひつよう かなら
確定申告をする場合にも必要です。必ずもらってください。

● しょとくぜい ねんまつちようせい 所得税の年末調整

かいしゃ きゅうりょう ぜいきん しょとくぜい かいしゃ じぎょうしょ しはら
会社でもらった給料の税金（所得税）は、会社（事業所）が支払うことになっています。
はたら ひと ちんぎん しょとくぜい かいしゃ けいさん だいいり はら きゅうりょう ぜいきん ぶん ひ
働く人の賃金の所得税がいくらののか、会社が計算し、代理で払うので、給料からその税金の分が引かれて
げんせんちようしゅう いちねん さいご とし じっさい はら ぜいきん いま はら ぜいきん
います（源泉徴収）。一年の最後に、その年に実際に払わなければならない税金と今までに払った税金をくら
おお しはら ぜいきん かえ
べて、多く支払っていた税金があれば返してもらえます。

Industrial Injury

● Industrial Injury and Workers' Accident Compensation Insurance

According to The Labor Standard Law, all employers, with one or more employees, must take out the Workers' Accident Compensation Insurance policy at their own cost for each employee. When an employee suffers injury or illness while on work, the insurance will cover the medical expenses and wages. Employees who were injured while commuting are provided with the same kinds of benefits as those offered for accidents on site

Tax and Dependent Deduction

● Employment Income Taxation

Income of employees working in Japan is subject to two kinds of taxation. One is income tax (national tax) and the other is inhabitant tax (local tax). Income tax is administered by local tax offices and inhabitant tax is administered by municipal offices.

● Inhabitant Tax

Inhabitant tax includes two portions: an income rate and a fixed inhabitant rate. The income portion includes two portions: 4% of your previous year's income for your prefectural income tax and 6% of your previous year's income for your your municipal inhabitant tax. A fixed rate for each prefecture and municipality is added to the income portion. Kobe residents, for example, have to pay 3,500 yen to Kobe City and 2,300 yen to Hyoto Prefecture.

● Income Tax – Tax Withholding System

Japan has the tax withholding system on employment income in which employers (salary payers) withhold the amount of income tax of their employees (salary recipients) from their salaries and pay the tax to the government on behalf of the employees. All employers are required to withhold and pay their employees' income tax levied on their salaries.

● Original Record of Withholding for Employment Income

Employers shall issue the "original record of withholding for employment income" detailing the result of the year-end adjustment to their employees by January 31 of the following year. Employers are also required to issue the "original record of withholding for employment income" to the employees who resigned during the year within one month from the date of leaving. The "original record of withholding for employment income" is a document which proves the tax was paid and its issuance is required for filing the final tax return.

● Year-End Adjustments

Companies and business owners must pay their employees' income tax on salary. They calculate the employees' income tax, withhold the amount from salaries, and pay the tax for the employees. When the last salaries of the tax year are paid, the employers calculate the total amount of salary paid to each employee in that year (from January to December each year) and calculate again the tax amount on the total amount of salaries, and compare such tax amount with the sum of tax already withheld on a monthly basis in that tax year. If there is any shortage in payment, such shortage will be withheld from the last salary payment and if there is any overpayment, such overpayment will be adjusted by appropriating it to the tax amount to be withheld from the last salary or refunding it to each employee.

3. 移住女性 (いじゅうじょせい) の仕事 (しごと)

反対に、もっと払わなくてはならないときは、年末の最後の給料で調整されます。「年末調整」といいます。給料が2000万円をこえる人は、年末調整はしません。確定申告をしてください。

● 確定申告 (2か所以上から給料をもらっている場合)

「確定申告」は、税務署に行き、その年の収入と払った税金を報告します。2か所以上から給料をもらっている人、年末調整をしていない給料と給料以外の収入(地代、家賃、原稿料など)を足したものが20万円より多い人は、3月15日までに確定申告をしなければいけません。ふつうは、会社で働いている人は、確定申告はしなくてもよいです。

税務署のホームページ(英語) <https://www.nta.go.jp/english/taxes/index.htm>



仕事をやめるとき

● 解雇 と労働組合

法律では会社や事業所は、労働者を解雇(仕事をやめさせる)しようとする場合、少なくとも30日前に知らせなければいけません(予告)。30日前に予告をしない場合は、平均賃金30日分以上の手当を払わなければなりません。試用期間中の労働者であっても14日以上働いていた場合は、予告の手続きが必要です。契約途中での解雇や解雇理由に納得がいけない場合は、会社との交渉となります。一人でも入れる労働組合があるので相談するか、外国人支援団体に相談しましょう。

● 失業保険

働いているところを自分でやめたり、クビ(解雇)になったりしたときに、雇用保険に入っていれば、次の仕事が見つかるまで生活ができるように生活費がもらえます。雇用保険とは、仕事が終わったときに、その人が新しい仕事を見つけるまでの生活の安定のために、基本手当などを給付する制度です。外国人も入ります。雇用保険の加入手続きは、会社や事業所が公共職業安定所です。

労働問題で相談できるところ

マイグランド研究会

相談方法: 電話 06-4708-3631 メール office@migrant-worker.org

<http://migrant-worker.org>

対応言語:

日本語、中国語、スペイン語、ベトナム語、ポルトガル語、タガログ語、英語



The foregoing procedures are called the year-end adjustment, through which most employment income earners are not required to file the final return. If the amount of salary of the employment income earners exceeds 20,000,000, the year-end adjustment is not made. Accordingly, they have to file the final tax return.

● A Final Tax Return (When the Salary is Received from Two or More Sources)

Generally, an employee who is a resident is not required to file a final tax return because the employer will withhold and make the tax payment. However, you have to file your own final tax return if you have income from two or more sources (salary, rent, publication, etc.) and the income not subjected to a year-end company adjustment exceeds a total of 200,000 yen. A final tax return must be filed by March 15 every year.

National Tax Agency JAPAN Website in English

<https://www.nta.go.jp/english/taxes/index.htm>



| Unemployment

● Dismissal and Workers Union

According to the Labor Standard Law, an employer must provide at least a 30-day advance notice if he/she wishes to dismiss an employee. If an employer fails to do so, he/she must pay the average wage for a period of not less than 30 days. Even an employee in a probationary period shall be given advance notice as mentioned above, when he/she has been employed consecutively for more than 14 days.

If you are fired during the contract or if you are not satisfied with the reason for dismissal, you will have to negotiate with the company. There are labor unions that allow even just one person to join, so consult with them, or consult with a foreign support organization.

● The Unemployment Insurance System

If you quit a job or are fired by your employer, you can have compensation payment for your living expenses with an unemployment insurance policy until you find a new job. The Unemployment Insurance System ensures displaced employees a stable life until they find a new job. It is also provided for foreign employees. The application for this insurance has to be made by the employers at Public Employment Security offices.

● Consultation on Labor Issues

Migrant Worker Reserch Group

<http://migrant-worker.org>

For consulation, call 06-4708-3631 or email office@migrant-worker.org

Consultation Languages

Japanese, Chinese, Spanish, Vietnamese, Portugues, Tagalog, English

